



Universidad Nacional de Salta

FACULTAD DE CIENCIAS EXACTAS
Av. Bolivia 5150 - 4400 - Salta
Tel. (0387)425-5408 - Fax (0387)425-5449
Republica Argentina

SALTA, 31 de julio de 2017

EXP-EXA: 8342/2017

RESCD-EXA: 383/2017

VISTO:

La Nota-exa N° 801/17 presentada por la Lic. Lilian Davies, Vicedirectora del Departamento de Química, mediante la cual propone el dictado del curso de extensión "*Introducción a conocimientos esenciales para la escritura de abstracts en inglés*", a cargo de la Mag. María Soledad Loutayf, en el marco de las actividades del plan de mejoras de química.

CONSIDERANDO:

Que la Comisión de Docencia e Investigación en su despacho de fs. 19 aconseja autorizar el dictado del curso.

Que el curso en cuestión se encuadra en la Res. CS-309/00 (Reglamento para cursos de extensión de la Universidad) y en la RESCD-EXA N° 017/16.

POR ELLO y en uso de las atribuciones que le son propias.

EL CONSEJO DIRECTIVO DE LA FACULTAD DE CIENCIAS EXACTAS

(en su sesión ordinario de fecha 26/07/17)

R E S U E L V E:

ARTICULO 1º: Autorizar el dictado del Curso de Extensión "*Introducción a conocimientos esenciales para la escritura de abstracts en inglés*", a cargo de la Mag. María Soledad Loutayf, en el marco de las actividades del plan de mejoras de química, con las características y requisitos que se explicitan en el Anexo I de la presente resolución.

ARTICULO 2º: Disponer que una vez finalizado el dictado del curso, la directora responsable elevará el listado de los promovidos para la confección de los certificados y/o constancias respectivos, los que serán emitidos por esta Unidad Académica de acuerdo a la reglamentación vigente.

ARTICULO 3º: Dejar aclarado que la presente resolución no acredita la concreción del curso; para ello la directora responsable del mismo deberá elevar el informe final de realización correspondiente, con los detalles que el caso amerite, dentro de los 8 (ocho) meses desde la finalización del dictado. En caso de que el curso no se pudiera dictar, la responsable deberá informar tal situación, dentro de los 30 (treinta) días de la fecha prevista para su inicio.

ARTICULO 4º: Hágase saber con copia a la Mag. María Soledad Loutayf, al Departamento de Química, al Departamento Adm. de Posgrado, a la Secretaría de Extensión Universitaria. Publíquese en la página web de la Facultad. Cumplido, resérvese.

mxs

rer



Universidad Nacional de Salta

FACULTAD DE CIENCIAS EXACTAS

Av. Bolivia 5150 - 4400 - Salta

Tel. (0387)425-5408 - Fax (0387)425-5449

Republica Argentina

Anexo I de la RESCD-EXA: 383/2017 - EXP-EXA: 8342/2017

Curso de Extensión: “Introducción a conocimientos esenciales para la escritura de abstracts en inglés”.

Organizado por: Cátedra de Inglés en contribución al plan de mejoras de las carreras de química de la Facultad de Ciencias Exactas de la Universidad Nacional de Salta.

Directora Responsable y docente del curso: Mag. María Soledad Loutayf (UNSa)

Descripción del curso: Este es un curso de inglés con fines académicos (EAP) que tiene por objetivo introducir y practicar habilidades lingüísticas, pragmáticas y discursivas esenciales para que los participantes puedan leer y escribir críticamente *abstracts* apropiados en inglés en el área de la química.

Objetivos generales:

- Introducir las características de los *abstracts* en inglés como género discursivo.
- Mejorar la producción de los *abstracts* escritos en inglés por los participantes a través un análisis crítico de los mismos y de la comprensión de su macro- y micro- estructuras.
- Revisar y expandir conocimientos lingüísticos esenciales para la producción de *abstracts* en inglés.
- Concientizar sobre el uso del inglés académico como lengua de comunicación internacional y promover el desarrollo de habilidades interculturales.
- Introducir herramientas digitales que contribuyan a la producción de *abstracts* en inglés.

Objetivos específicos:

- Que los participantes obtengan conocimientos generales sobre los *abstracts* en inglés como un género discursivo.
- Que los participantes mejoren su comprensión del género a través de su análisis a nivel de la micro- y macro- estructura de *abstracts* escritos en inglés.
- Que los participantes comprendan y manejen normas académicas específicas del género.
- Que los participantes sean capaces de describir y comparar las estructuras retóricas usadas en los *abstracts* escritos en inglés por anglo- e hispanohablantes.
- Que los participantes revisen conceptos lingüísticos necesarios para un correcto empleo del idioma.
- Que los participantes expandan sus conocimientos lingüísticos (léxico y gramática) esenciales para la producción de *abstracts* en inglés.
- Que los participantes lean críticamente y produzcan más eficazmente *abstracts* escritos en inglés.
- Que los participantes adquieran conciencia sobre el uso del inglés como medio de comunicación internacional y la importancia de las habilidades interculturales en la interacción académica internacional.
- Que los participantes desarrollen habilidades pragmáticas y comunicativas en inglés para la interacción internacional.
- Que los participantes usen críticamente las tecnologías disponibles y diferentes recursos, por ejemplo diccionarios, para la producción *abstracts* en inglés.

Carga horaria: 40 horas totales (10 hs. presenciales, 10 hs. virtuales y 20 hs. de trabajo individual)

///...



Universidad Nacional de Salta

FACULTAD DE CIENCIAS EXACTAS

Av. Bolivia 5150 - 4400 - Salta

Tel. (0387)425-5408 - Fax (0387)425-5449

Republica Argentina

...///-2-

Anexo I de la RESCD-EXA: 383/2017 - EXP-EXA: 8342/2017

Distribución horaria: El curso tendrá una duración de 4 semanas en las que se dictarán las clases presenciales y de aula extendida.

El alumno deberá destinar 20 horas adicionales para el trabajo individual de estudio, lectura del material, realización de actividades teóricas y prácticas y escritura del trabajo final.

Metodología:

El curso durará un mes y se realizará como aula extendida por lo que tanto algunos temas se desarrollarán de manera presencial y otros exclusivamente en la clase virtual. Tanto la asistencia a clase como la participación en la clase virtual constituirán parte integral del curso.

Con respecto a la metodología de enseñanza de la lengua extranjera, se utilizará una combinación de enfoques comunicativos y estudios de género. Se propondrán actividades en la que los alumnos usen estrategias deductivas e inductivas de aprendizaje con el objetivo de promover la autonomía de los participantes. Los materiales del curso serán principalmente en inglés y el mismo también se dictará en inglés. Se fomentará que los participantes usen inglés en la clase y la producción de textos será exclusivamente en inglés. La participación de los cursantes deberá ser proactiva y ellos mismos también deberán contribuir al corpus del curso con materiales en inglés de su área de especialidad.

Conocimientos previos necesarios:

Conocimientos de inglés: Los participantes deberán acreditar tener nivel intermedio de inglés (A2-B1 de acuerdo al Marco de Referencia Común Europeo) o realizar una prueba de suficiencia. Se aceptarán certificados de exámenes internacionales, cursos aprobados en el nivel en cualquier institución registrada del medio. (Consultar con la docente por otros tipos de certificaciones). El alumno deberá enviar un escaneo de las constancias o certificados de nivel intermedio de inglés para su visto bueno al correo electrónico de la docente: soleloutaif@exa.unsa.edu.ar. Luego del visto bueno podrá efectivizar la inscripción.

En caso de no poseer certificados, el alumno deberá contactarse con la Mag. Loutayf, para concretar entrevista de monitoreo de suficiencia idiomática. Asimismo, el día martes 21/11/17 a horas 10:00 en box de la docente, se tomarán exámenes de suficiencia para los alumnos que lo requieran.

Conocimientos específicos del área de la química: Los alumnos deberán presentar constancia de alumno regular de 4º año, 5º año, tesis o alumnos de posgrado de las carreras de química pertenecientes al Departamento de Química de esta Facultad.

Destinatarios del curso: Alumnos de 4º año, 5º año, tesis y alumnos de posgrado de las carreras de química de la Facultad de Ciencias Exactas de la Universidad Nacional de Salta.

Sistema de evaluación: La evaluación será de proceso y de producto. Los participantes realizarán distintas actividades prácticas en las que se revisarán contenidos teóricos o se pondrán en práctica los conceptos desarrollados. La evaluación final del curso se realizará a través de un trabajo final de fin de curso. La fecha de entrega y devolución del mismo se coordinará con los participantes. Todos los trabajos serán calificados con APROBADO o DESAPROBADO. Para lograr el aprobado (60%) se seguirá una grilla en la que se evalúa tanto los conocimientos teóricos aplicados, la estructura retórica y discursiva y el uso de la lengua inglesa.

///...



Anexo I de la RESCD-EXA: 383/2017 - EXP-EXA: 8342/2017

Se dará por aprobado el curso a los alumnos que cumplimenten con los tres requisitos que se indica:

- 75% de asistencia a las clases presenciales
- 80% de participación en las clases virtuales
- Trabajo final aprobado.

En casos de excepción se considerarán posibles métodos de recuperación analizando el caso individual y a coordinar con el participante.

Certificado de aprobación: A los alumnos que aprueben el curso con todos los requisitos.

Constancia de asistencia: A los alumnos que no cumplimenten con los requisitos de aprobación pero tengan el 75% de asistencia a las clases presenciales y 75% de participación en la clase virtual.

Cupos:

- máximo: 25 personas
- mínimo: 5 personas

Lugar y Fecha de realización: Aula de Seminario de Química de la Facultad de Ciencias Exactas, desde el 27/11/17 al 01/12/17, en el horario de 10:00 a 12:00.

Erogaciones y arancel: no tiene

Inscripciones: Mesa de Entrada de la Facultad de Ciencias Exactas, en horario de atención al público (lunes a viernes de 10:00 a 13:00 y de 15:00 a 17:00).

Programa

Eje temático 1:

Contenidos específicos sobre los abstracts: Las características de los abstracts como género discursivo. Distintos tipos de abstracts (*stand-alone, structured and extended abstract*). Las distintas estructuras retóricas (*CARS, IMRaD, Mixed Method*) disponibles para la escritura de abstracts en inglés. Ejemplos de estructuras usadas por anglo- e hispanohablantes. Funciones (*descriptive and informative*) de los distintos abstracts escritos en inglés. Análisis y Comparación de los distintos abstracts de acuerdo a sus objetivos y funciones. Análisis de las instrucciones a los autores de revistas académicas. Las partes o movimientos disponibles para escritura de abstracts en inglés. Selección de elementos y movimientos en las distintas estructuras. Estilos. Criticalidad en la escritura de los abstracts en inglés. La escritura de títulos. La selección de palabras claves.

Eje temático 2:

Contenidos lingüísticos: La escritura académica como proceso y producto. Tipos de oraciones en inglés. Concordancia. Coordinación y subordinación. Signos de puntuación. Patrones gramaticales específicos de cada parte o movimiento. Revisión de tiempos verbales. Conectores. Frases útiles para introducir las distintas partes o movimientos de los abstracts. Uso de vocabulario específico en los abstracts. Colocaciones. Uso de distintos diccionarios.

Eje temático 3:

Contenidos pragmáticos e interculturales: El inglés académico como lengua de uso internacional. La comunicación académica internacional y sus características. Identificación de



habilidades pragmáticas, comunicativas e interculturales de los participantes. Revistas académicas. Normas de escritura académica y científica.

Eje temático 4:

Conocimientos sobre TICs: La tecnología y recursos digitales disponibles para la escritura de abstracts en inglés. Criticalidad en la selección de recursos. Distintos tipos de diccionarios. Revistas académicas digitales. Correctores. Editores.

Bibliografía

- Bhatia, V. K. 1993. *Analysing Genre-Language Use in Professional Settings*, London: Longman, Applied Linguistics and Language Study Series.
- Björk, L., & Räisänen, C. 1997. *Academic Writing: A university writing course*. Studentlitteratur.Sweeden.
- Cortes, V. 2013. The purpose of this study is to: Connecting lexical bundles and moves in research article introductions. *Journal of English for academic purposes*, 12(1), 33-43.
- Cross, C., & Oppenheim, C. (2006). A genre analysis of scientific abstracts. *Journal of documentation*, 62(4), 428-446.
- Dueñas, M. P. M. 2002. Macrostructure and use of nominalizations in applied sport science abstracts in the Internet. *LFE: Revista de lenguas para fines específicos*, (9), 169-190.
- Elsevier. 2016. Guide for authors. Retrieved from <https://www.elsevier.com/journals/journal-of-computational-physics/0021-9991/guide-for-authors#39000>.
- Fazilatfar, A. M., & Naseri, Z. S. 2014. Rhetorical Moves in Applied Linguistics Articles and their Corresponding Iranian Writer Identity. *Procedia-Social and Behavioral Sciences*, 98, 489-498.
- Flowerdew, J. (2014). *Academic discourse*. USA: Routledge.
- Glasman, H. 2010. *Science research writing for non-native speakers of English* (pp. 41-194). Imperial College Press, London.
- Hyland, K. 2007. Genre pedagogy: Language, literacy and L2 writing instruction. *Journal of second language writing*, 16(3), 148-164.
- Hyland, K. 2012. *Disciplinary identities: Individuality and community in academic discourse*. Ernst Klett Sprachen.
- Kanoksilapatham, B. 2007. Writing scientific research articles in Thai and English: Similarities and differences. *Silpakorn University International Journal*, 7, 172-203.
- Liddicoat, A. J. 2009. Communication as culturally contexted practice: A view from intercultural communication. *Australian Journal of Linguistics*, 29(1), 115-133.
- Lores, R. 2004. On RA abstracts: from rhetorical structure to thematic organization. *English for Specific Purposes* 23, 280-302.
- Martín, P. 2003. A genre analysis of English and Spanish research paper abstracts in experimental social sciences. *English for Specific Purposes*, 22(1), 25-43.
- Martín, P. 2002. A genre-based investigation of abstract writing in English and Spanish. *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 44, 47-64.
- Martín, P. 2005. *The rhetoric of the abstract in English and Spanish scientific discourse: A cross-cultural genre-analytic approach* (Vol. 21). Peter Lang.
- Nwogu, K. N. (1997). The medical research paper: Structure and functions. *English for specific purposes*, 16(2), 119-138.



- Palmquist, M. 2009. *The Bedford Researcher*. Bedford and St. Martin: USA.
- Pho, P. D. 2008. Research article abstracts in applied linguistics and educational technology: a study of linguistic realizations of rhetorical structure and authorial stance. *Discourse studies*, 10(2), 231-250.
- Pocovi et al. 2002. *La Escritura de Abstracts en Inglés*. UNSa Editorial: Argentina.
- Raimes, A. 2011. *Grammar Troublespots*. CUP: USA.
- Salager-Meyer, F. 1990. Discoursal flaws in medical English abstracts: A genre analysis per research-and text-type. *Text-Interdisciplinary Journal for the Study of Discourse*, 10(4), 365-384.
- Samraj, B. 2005. An exploration of a genre set: Research article abstracts and introductions in two disciplines. *English for specific purposes*, 24(2), 141-156.
- Swales, J. 2004. *Research Genres: Explorations and applications*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Swales, J. 1981. *Aspects of articles introductions*. Birmingham, UK: Aston University, The Language Studies Unit.
- Swales, J. 1990. *Genre analysis: English in academic and research settings*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Swales, J. M., & Feak, C. B. 2004. *Academic writing for graduate students: Essential tasks and skills* (Vol. 1). Ann Arbor, MI: University of Michigan Press.
- Swales, J. M., & Feak, C. B. 2009. *Abstracts and the Writing of Abstracts* (Vol. 2). University of Michigan Press.
- Van Dijk, T. A. (1977). Semantic macro-structures and knowledge frames in discourse comprehension. *Cognitive processes in comprehension*, 3-32.
- Ventola, E. 1994. From Syntax to Text: Problems in Producing Scientific Abstracts in L2. *The Syntax of Sentence and Text: A Festschrift for Franti ek Dane*, 42, 283.
- Wallwork, A. 2011. *English for writing research papers*. Springer Science
